

El Uso Efectivo del Personal Uno-a-Uno con Niños Sordo-ciegos

por Maurice Belote, Coordinador del Proyecto CDBS

Nombramiento en el trabajo

En California, la mayoría de las personas que dan servicio en calidad de interventor lo hacen bajo el nombramiento del trabajo—formal o informal—de ayudante uno-a-uno, asistente uno-a-uno o profesional uno-a-uno. Hay muchos otros nombramientos para ésta posición: interventor, interprete-tutor, facilitador de comunicación, o ayudante de comunicación.

Para los propósitos de claridad y facilidad, será usado el término “facilitador de comunicación” para abarcar ampliamente todas estas posiciones, con el entendimiento de que el apoyo a estudiantes específicos tiene una gran variedad y es único, al igual que los individuos lo son.

El rol del ayudante uno-a-uno

Aunque el nombramiento de la posición puede variar, y las actividades de la persona con ésta posición pueden variar, muchas de las responsabilidades van a ser las mismas. A los estudiantes con una combinación de impedimento auditivo e impedimento visual, los facilitadores de comunicación les proporcionan una información crítica sobre lo que está pasando en el mundo del estudiante, lo cual después le permite al estudiante tener un acceso a su mundo de una manera natural. Los facilitadores de comunicación les proporcionan a los estudiantes un gran acceso a la comunicación y un ambiente más rico en lenguaje. Todo esto contribuye a una experiencia educativa rica y llena de significado, y una integración a la vida general más amplia y más positiva.

Para integrar las actividades del hogar, la escuela y la comunidad, algunos niños y jóvenes sordo-ciegos reciben servicios de intervención

En Esta Edición

INTERVENTORES

El Uso Efectivo del Personal Uno-a-Uno con Niños Sordo-ciegos 1

**Fechas para los “Picnics”
de COPE D-B 3**

**Una Entrevista con un
Ayudante Uno-a-Uno 4**

Aviso Sobre el Censo 6

**Hoja de Datos
Español 7
Inglés 9**

antes y/o después de las horas regulares de escuela, además de los servicios proporcionados durante un día escolar tradicional. Para muchos de estos estudiantes, éste modelo continua hasta la vida como adulto con el uso de proveedores de servicios de apoyo (support service providers) (SSP's) proporcionados en las situaciones de trabajo y de la vida diaria. Es por eso que el uso eficiente de los facilitadores de comunicación durante la infancia y la adolescencia va a preparar a los estudiantes para aprovechar mejor los servicios de apoyo que posiblemente necesiten o quieran como adultos.

Posibles barreras

Sin embargo, el uso de los facilitadores de comunicación ha hecho que surjan algunas preguntas y temas que deben ser tratados para que los estudiantes sordo-ciegos puedan recibir el máximo beneficio de sus experiencias educativas.

(continúa en la página 2)

1. En algunos casos, los facilitadores de comunicación pueden ser una barrera entre el estudiante a quien le están dando servicio y los otros estudiantes de la clase. Esta barrera puede interferir en el desarrollo de las amistades y los sistemas naturales de apoyo.
2. Con frecuencia hay confusión en los límites de las actividades que deben realizar los facilitadores de comunicación. Muchos facilitadores de comunicación también funcionan casi como maestros y coordinadores del programa, y tienen la responsabilidad de planear la instrucción, adaptar el material y el programa educativo y tomar decisiones día a día y minuto a minuto referentes al programa en general. Esto tiene un efecto no intencional de crear sistemas educativos separados, lo cual también crea confusión y malos entendidos relacionados con el rol y las responsabilidades entre los miembros del equipo educativo. Los facilitadores de comunicación no necesariamente tienen las habilidades correspondientes para dar servicio como el maestro principal de los estudiantes, ni reciben el pago correspondiente a este nivel de trabajo. Esto puede crear resentimiento, lo cual puede afectar la comunicación y el funcionamiento del equipo educativo.
3. La presencia de los facilitadores de comunicación puede ocasionar que algunos estudiantes aprendan patrones de dependencia, los cuales luego van a ocasionar desafíos inducidos por el programa para los estudiantes, sus familias y el personal que les ofrece servicios.
4. En general, el uso de los facilitadores de comunicación y ayudantes uno a uno está siendo cuestionado por las agencias educativas locales debido al costo relacionado con los servicios que proporcionan, y el equipo IEP se ve forzado a enfrentar este asunto cuando trata de llegar a un acuerdo sobre los niveles de apoyo apropiados.

Estrategias que se deben considerar

Las siguientes estrategias representan una estructura básica de la manera en que los facilitadores de comunicación pueden ofrecer sus servicios en los programas escolares. Estas estrategias están basadas en observaciones e información de individuos que están ofreciendo sus servicios como facilitadores de comunicación.

Apoyo sistémico – Debe haber un apoyo sistémico para el establecimiento de la posición de un facilitador de comunicación cuando el equipo educativo del niño identifique la necesidad. Como resultado del apoyo sistémico, se pueden implementar políticas relacionadas con temas tales como la jerarquía de autoridad, pasos a seguir cuando hay faltas de asistencia del personal, etc.

Plan de entrenamiento para el personal nuevo – Siempre va a haber cambios en el personal, y los programas deben tener establecido un sistema de entrenamiento para los nuevos facilitadores de comunicación. Este entrenamiento puede incluir un horario empalmado en el cual los facilitadores de comunicación que están dejando el trabajo puedan entrenar al nuevo miembro del

personal. El entrenamiento también puede incluir el trabajo de una nueva persona en equipo con un facilitador de comunicación con más experiencia y que puede servir como mentor. Establecer una relación como mentor es una estrategia efectiva para compartir información y proporcionar apoyo e incentivo a un nuevo facilitador de comunicación.

Definición del rol – Parece ser que la definición del rol es la razón más común que ocasiona problemas en la función de los facilitadores de comunicación. El equipo educativo del niño debe definir el rol del facilitador de comunicación, poniendo una especial atención en las actividades y responsabilidades de este trabajo. Esto va a ayudar a que el facilitador de comunicación esté seguro de cuales son sus actividades, y también le va a ayudar a que los otros miembros del equipo educativo estén seguros de cuales son las actividades que el facilitador de comunicación va a realizar.

Participación en el equipo educativo – Es vital que el facilitador de comunicación sea un miembro total e igual dentro el equipo educativo del niño, incluyéndolo en la participación de todas las juntas del equipo. Posiblemente, esto requiera de un pago adicional al facilitador de comunicación por su tiempo, y posiblemente tendrán que desarrollar planes para cubrir las responsabilidades de los miembros del equipo educativo si las juntas se realizan durante el horario del día escolar. También puede haber necesidad de lineamientos de comunicación entre los miembros del equipo, incluyendo la comunicación entre el facilitador de comunicación y la familia del niño.

Las características únicas de esta relación – La relación entre el facilitador de comunicación y el niño es única y frágil. Un niño sordo-ciego debe saber que él puede confiar en alguien antes de estar listo para aprender algo de esta persona. Por eso es crítico que el facilitador de comunicación tenga toda la información posible sobre el niño – incluyendo una comprensión del sistema de comunicación del niño – antes de que el facilitador de comunicación empiece realmente a interactuar con el niño. Obviamente, el facilitador de comunicación va a conocer más cada día que trabajen juntos, pero tener una información básica desde el principio le ayudará a estar seguro de que esta frágil relación de confianza no se ponga en riesgo. Posiblemente esto requiera de un tiempo de entrenamiento preliminar para el facilitador de comunicación, el cual deberá ser incluido en el presupuesto de la posición.

Entrenamiento para el sistema de comunicación del niño – También es muy importante que el facilitador de comunicación reciba entrenamiento en el uso del sistema de comunicación del niño antes de que la interacción entre el facilitador de comunicación y el niño empiece. Si el niño no percibe que el facilitador de comunicación entiende las señas y los signos que todas las otras personas a su alrededor entienden, el niño posiblemente tenga dudas en ponerle atención a ésta nueva persona en su mundo. Este entrenamiento va a necesitar de un método realizado por todo el equipo para identificar y usar consistentemente: comunicación con señas; señas adaptadas (algunas veces relacionadas con las señas del hogar); claves táctiles y claves para nombres; dibujo de líneas;

El Uso Efectivo del Personal Uno-a-Uno (viene de la página 2)

fotografías; palabras orales; gestos; y otros modos que forman el sistema de comunicación individualizado del niño.

Estrategias para fomentar las interacciones y amistades naturales – Al facilitador de comunicación le beneficiará recibir entrenamiento y aprender estrategias para fomentar las interacciones y amistades entre compañeros. El facilitador de comunicación no deberá ser una barrera entre el niño sordo-ciego y sus compañeros, tampoco deberá ser un filtro en la interacción y el desarrollo de amistades.

Sistemas de apoyo para el facilitador de comunicación – Será de gran ayuda para el facilitador de comunicación que se establezcan sistemas de apoyo. Esto puede incluir la posibilidad de asistir a talleres y conferencias, y tener intercambio con otros facilitadores de comunicación. Serán especialmente útiles las redes de apoyo para los facilitadores de comunicación que trabajen en áreas rurales o aisladas. Se ha comprobado que la oportunidad de informalmente compartir estrategias y hacer preguntas a personas con un trabajo semejante es un método efectivo para apoyar el desarrollo profesional.

Realmente, el uso efectivo de las personas que proporcionan apoyo al niño sordo-ciego nos ayuda a conseguir un ambiente menos restrictivo. Sólo cuando el niño tiene un acceso completo a su mundo, tendrá las oportunidades de tener una vida íntegra y completa.

~ ~ ~

[este artículo fue adaptado de una presentación hecha en 1996 en la conferencia TASH]

Excelentes recursos en este tema:

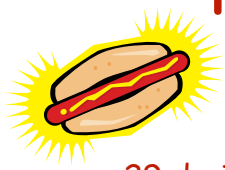
Destrezas para Profesionistas que Trabajan con Alumnos Sordo-Ciegos en Situaciones Educativas y de Intervención Temprana, por Marianne Riggio y Barbara A.B. McLetchie. Publicado en 2001 por Perkins School for the Blind, Watertown, Massachusetts.

El Interventor en Situaciones Educativas y de Intervención Temprana para Niños y Jóvenes Sordo-Ciegos, por Linda Alsop, Robbie Blaha y Eric Kloos. Publicado en 2000 por The National Technical Assistance Consortium for Children and Young Adults Who Are Deaf-Blind, Monmouth, Oregon. (Este artículo lo puede encontrar en el Internet en la siguiente dirección: www.tr.wou.edu/ntac/, y luego haga clic en el botón de NTAC publications).

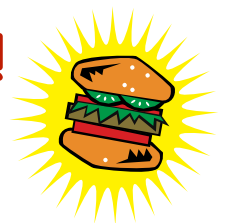
Tú y Yo: Interprete-Tutor, Esta es una cinta de vídeo de un serie producida por la División de Investigación y Enseñanza (Teaching Research Division) en Western Oregon State University.

Cada uno de estos recursos se encuentra disponible para pedirlo prestado en la biblioteca de CDDBS. Para solicitar los materiales, póngase en contacto con Patty Figueroa, Asistente de Proyectos de CDDBS al cdbs@pacbell.net o por teléfono al (800) 822-7884 ext. 27 (voz/TTY) llamada gratis dentro de California.

¡Ya vienen los "Picnics" de COPE D-B!



Coalición de Padres y Educadores de Niños Sordos-Ciegos



29 de junio del 2002
Morton's Sonoma Springs Resort
Sonoma

17 de agosto del 2002
será anunciado
Condado de Los Angeles

14 de septiembre del 2002
Rio Bravo Resort
Bakersfield

Para más información, póngase en contacto con Myrna Medina o Jackie Kenley al 800-822-7884 (Voz/TTY).

Una Entrevista con una Ayudante Uno-a-Uno

Historias y Discernimientos del Campo de Trabajo

La Especialista en Educación de CDBS, Gloria Rodríguez-Gil recientemente entrevistó a Tricia Helm, que trabaja como Ayudante de la Clase en el Centro de Aprendizaje para Niños Ciegos de Santa Ana. En su rol como ayudante de la clase, Tricia está asignada para trabajar principalmente con Juan Carlos Salas, un niño de seis años de edad que tiene pérdida de la audición y de la visión. Muchas gracias a Tricia y al Centro de Aprendizaje para Niños Ciegos por aceptar ser parte de nuestro boletín de información, y a Myrna Medina, Especialista para Familias de CDBS por transcribir la entrevista. Nota: los lectores regulares de reSources posiblemente recuerden que el artículo principal de la última edición (otoño del 2001) fue escrito por Rosa, la madre de Juan.

Gloria: ¿Cuál es su nombramiento en el trabajo con Juan Carlos?

Tricia: Soy ayudante del maestro(a) en el salón de clase (diez niños en total), pero yo trabajo uno-a-uno con Juan al mismo tiempo. Mucho de mi trabajo con Juan está enfocado en comunicación y las transiciones durante el día – esto es, ayudándole a entender su día y lo que le está pasando cuando está en la escuela. Desde luego, nos enfocamos mucho en la independencia, es algo que enfatizamos mucho en esta escuela.

Gloria: Entonces, ¿trabaja Ud. principalmente en la comunicación, las transiciones durante el día y el apoyo a la independencia?

Tricia: Sí, lo ayudo a entender el día en la escuela y lo que está pasando durante el día, también lo ayudo a usar el material que yo uso en combinación con las señas y cualquier otro material tal como su caja de comunicación.

Gloria: ¿Durante cuánto tiempo ha tenido esta posición como ayudante en la clase?

Tricia: Casi durante ocho años.

Gloria: Ya tiene mucha experiencia, ¿verdad?

Tricia: Sí, la tengo. Cuando empecé en el centro, tenía un poco de experiencia, entonces había tres alumnos sordo-ciegos en la clase en que yo trabajaba. Cuando empecé, realmente me interesó mucho y aprendí muchísimo durante aquella experiencia del primer año en ese lugar.

Gloria: Entonces, ¿Ud. ha trabajado con un total de cinco niños sordo-ciegos?

Tricia: Sí, yo tengo experiencia con cinco niños sordo-ciegos y he trabajado con tres de ellos muy de cerca.

Gloria: ¿Cuál es su rol principal como ayudante uno-a-uno de Juan?

Tricia: Usar el lenguaje de señas y un sistema de objetos, yo le ayudo a entender lo que está pasando durante su día

en la escuela. Lo dejo que tenga experiencias tanto como sea posible en la escuela, y lo animo a ser lo más independiente posible.

Gloria: ¿Está usando el lenguaje de señas táctiles como parte del sistema de comunicación?

Tricia: Sí, le doy claves e indicaciones. Trato de no ayudarlo mucho. Cuando siento que él está empezando a entender algo, yo sólo le doy suficientes indicaciones hasta que él lo hace independientemente, pero esto le lleva tiempo.

Gloria: Esto es algo que, como Ud. dice, lleva tiempo. ¿Cómo de cuánto tiempo está Ud. hablando?

Tricia: Yo creo que depende del niño, pero con Juan yo trato de no pensar mucho en el tiempo – pueden ser meses, semanas, un año, todo depende del niño y de las cosas que esté haciendo. Yo sólo trato de recordar que debo tener mucha paciencia con él.

Gloria: ¿Qué tipo de cosas hace con Juan diariamente? ¿Cuáles son las rutinas principales que realiza con él?

Tricia: La rutina principal en la que puedo pensar son las transiciones durante el día, desde el principio hasta el fin. En el salón nosotros usamos un sistema de objetos y algo que llamamos cajas de calendario. Probablemente tengamos diez en total, y las cajas se usan de arriba hacia abajo, y él las usa como su calendario durante el día. Yo lo uso en la mañana a la hora que él llega. Tenemos una caja con objetos pequeños que representan los objetos de afuera para darle opciones de lo que él usa para jugar. También, le presentamos objetos nuevos para jugar. Por ejemplo, ahora le hemos presentado el columpio de llanta, por eso tenemos un pedazo de llanta para representarlo.

Después, supongamos que ese día tenemos Braille, por eso tengo un objeto clave para representar el Braille. Algunas de las cosas que hacemos durante el día son repetitivas, tales como la hora de los bocadillos, el almuerzo, la hora del cuento y la hora de la siesta. Él ya conoce el sistema muy bien.

También estamos trabajando en sus rutas – la manera para llegar a todos estos lugares en la mañana. Él usa su bastón durante el día.

Gloria: En el salón de clase ¿quién más usa el sistema de comunicación que tiene la combinación de lenguaje de señas con objetos claves?

Tricia: En el salón de clase, el maestro(a) y yo usamos el lenguaje de señas, y los abuelos también han aprendido mucho del lenguaje de señas. Probablemente haya dos o tres salones de clases donde también usen un sistema semejante. Algunos niños usan libros en

(continúa en la página 5)

Una Entrevista con una Uno-a-Uno (viene de la página 4)

lugar de las cajas y repisas que usamos nosotros.

Gloria: Entonces ¿ es éste un sistema de comunicación que comparte toda la escuela y que las personas de la escuela conocen?

Tricia: Sí, todo mundo lo conoce y lo usa. La decisión de como aplicar el sistema de objetos depende del niño y de lo que funciona mejor para él. En nuestro salón usamos la repisa, pero algunos salones usan los libros y algunos usan cajas colocadas sobre las mesas. Nosotros probamos diferentes formas hasta que encontramos la que funciona mejor para el niño(a), cada niño es diferente.

Gloria: En su opinión ¿cuáles son los mayores desafíos que ha encontrado en esta posición?

Tricia: Paciencia.

Gloria: ¿Qué quiere decir con paciencia?

Tricia: Básicamente, lo que quiero decir es darle al niño el tiempo necesario para hacer algo. Yo creo que soy una persona realmente paciente, pero algunas veces, no sé si soy paciente o no con Juan.

La repetición y la consistencia es otro desafío. Como miembro de un equipo, yo trabajo con otras personas, y como equipo tratamos todos de hacer la misma cosa para un niño. Si otra persona de la escuela, o aun los padres, tratan de trabajar en algo diferente, esto hace la situación más difícil. Representa un desafío si no trabajamos todos en la misma cosa que se está trabajando en la casa, o visa versa, pero de ninguna manera tengo esta experiencia con Juan. Todas las cosas que hacemos en la escuela con Juan las hacen en la casa, y la mamá de Juan también nos da buenas ideas.

Otra cosa que también es un gran desafío y que es muy frustrante a veces, es que los otros niños en el salón de clase algunas veces también necesitan a “Tricia”. En ciertas ocasiones, especialmente durante el almuerzo, es casi imposible de satisfacer las necesidades de todos al mismo tiempo que se está trabajando muy de cerca con Juan. Entonces, normalmente lo que tratamos de hacer es estar seguros de que haya mucha ayuda en el salón. Algunas personas no se dan cuenta de que es muchísimo trabajo satisfacer las necesidades de diez niños, es muy divertido hacerlo pero también es mucho trabajo.

Gloria: ¿Cuál es su satisfacción principal trabajando con Juan Carlos, o con niños sordo-ciegos?

Tricia: Cuando ellos entienden – cuando uno se puede comunicar con ellos y ellos pueden comunicar su respuesta, y uno se da cuenta que están entendiendo. Le hemos estado haciendo señas a Juan desde una edad muy temprana, y en mi experiencia con otros niños es esto lo que ocasiona que la comunicación se establezca lo más rápido posible.

Algunas veces es muy importante tomar en cuenta la conducta. No hay tantos aspectos difíciles de comportamiento con Juan

como con otros niños. A veces estas conductas pueden provocar mucha frustración. Por ejemplo un niño con quien trabajé era muy fuerte y deseaba entender y quería comunicarse, pero tenía mucha frustración. Por eso tenía aspectos difíciles del comportamiento que él tenía que superar. Nos llevo un año hacerlo, pero sucedió, y cuando finalmente entendió, se abrió el mundo para él. Probablemente estos fueron los dos años más desafiantes que he tenido en esta posición.

Gloria: ¿Cuál era el desafío para este niño en particular?

Tricia: Había muchos aspectos difíciles de conducta y como ya dije, frustración – deseaba comunicarse, quería entender y por eso tenía frustración. Era un niño muy fuerte y había aspectos difíciles de comportamiento físico, violencia física, se lastimaba a sí mismo, se mordía y trataba de lastimarnos. Nosotros realmente tuvimos que desarrollar un plan de comportamiento, y realmente tuvimos que ser firmes y consistentes aplicándolo. ¡Fue muy difícil! Era tan desafiante que a veces yo llegaba a la casa en la noche y lloraba. Pero teníamos un plan de comportamiento establecido para el niño y por eso tuvimos éxito. Sólo ayudándolo en las transiciones durante el día usando comunicación con objetos y el lenguaje de señas, logramos ayudarlo y nos ayudo mucho a todos. Después de un año estaba muy claro que él podía seguir y entender la comunicación. Esto hizo una gran diferencia, y si todo el equipo no está participando y llevando a cabo el mismo plan, realmente se pueden dejar varios detalles sin resolver.

Gloria: Entonces, ¿la mayor satisfacción es cuando el niño capta el concepto y empieza a entender lo que se le está tratando de comunicarle?

Tricia: Sí, ayudarles a entender su mundo, lo que pasa aquí en la escuela, si se han lastimado o si no se sienten bien, avisarnos si quieren ir al baño o si tienen hambre. Si ellos pueden decirnos que quieren algo específico, eso hace una gran diferencia, y cuando se tiene ese inicio, se les pueden presentar más posibilidades para que ellos lleguen a ser más independientes.

Gloria: ¿Qué tipo de apoyo cree que una persona con su posición necesita para poder hacer un mejor trabajo con Juan o con otros niños sordo-ciegos? ¿Qué tipo de apoyo le ha ayudado para realizar lo que ha hecho?

Tricia: Ya que es un trabajo emocionalmente desafiante, personalmente pienso que el apoyo de todos es importante—del maestro(a) y de mis compañeros de trabajo, de mi supervisor(a), de otros miembros del equipo quienes trabajan con Juan, de su mamá, del instructor(a) O y M (orientación y movilidad), del OT y del terapeuta de lenguaje. Desde luego que los comentarios positivos y constructivos ayudan mucho, además de cualquier cosa relacionada con la sordo-ceguera, tal como las conferencias y los entrenamientos que hemos tenido. Sólo trabajar con familias ha hecho una gran diferencia, y he aprendido a través de la experiencia. Mucho de mi entrenamiento ha sido a través de la experiencia, y muchas de las personas con las que trabajo son especialistas en esta

(continúa en la página 6)

¡AVISO SOBRE EL CENSO! ¡NECESITAMOS SU AYUDA!

El censo de California del 2002 para niños sordo-ciegos ya fue enviado este mes a todos los distritos escolares y a las oficinas de educación de los condados, y ahora necesitamos su ayuda. Es vital que logremos una cuenta precisa de todos los niños en California (desde el nacimiento a los 21 años) que tengan problemas combinados de visión y audición. Para la cuenta del estado no importa como sea visto el niño(a) en su IEP, y no importa si el niño está recibiendo servicios de audición y/o de visión. Tampoco importa si el niño tiene deshabilidades adicionales o si la pérdida de visión y/o audición son de origen cortical. Nosotros queremos que se incluyan los niños en el censo del estado si la pérdida de visión y audición es suficientemente significativa para que se tengan que hacer modificaciones y adaptaciones.

Familias: Por favor, ayuden a CDBS asegurándose que el programa donde está su niño complete una forma del censo de su hijo, y que lo envíe a CDBS lo más pronto posible.

Personal de Educación: Por favor, estén pendientes del envío de este paquete y diríjanlo a la maestra, especialista o administrador apropiado quien pueda proporcionar la información necesaria de cada estudiante. Por favor, complete una forma aunque no tenga toda la información solicitada. Nosotros nos vamos a poner en contacto con Ud. para determinar como podemos completar la información faltante. Estadísticamente existen aproximadamente dos niños con sordo-ceguera por cada mil que reciben servicios de educación especial, o aproximadamente un niño con sordo-ceguera por cada 4,200 estudiantes en un distrito escolar.

Personal profesional de programas de intervención temprana: Por favor, complete una forma del censo por cada bebé, pequeño y

preescolar que tenga problemas combinados de visión y audición. Esto incluye a los niños que presentan un atraso en el desarrollo de la visión y la audición, que tengan una condición mental o física diagnosticada que pueda tener como resultado una alta probabilidad de atraso en el desarrollo o que tengan un riesgo de tener retrasos sustanciales en el desarrollo si no se les proporcionan servicios de intervención temprana [Parte C, IDEA, 1997].

Solamente hay 198 niños sordo-ciegos en California que tienen la condición de sordo-ceguera identificada como la deshabilidad primaria en su IEP. Nosotros sabemos que estadísticamente hay aproximadamente 1,225 niños en California que son sordo-ciegos. Este censo es el único dato preciso que tenemos para usarlo con el gobierno federal y darle a conocer a Washington cuantos niños con problemas combinados de visión y audición hay en California. El presupuesto para servicios de apoyo técnico depende de un censo preciso.

Fecha límite: Para el 22 de marzo del 2002, las formas del censo deben de ser completadas y enviadas a CDBS. Si necesita ayuda para completar las formas del censo, póngase en contacto con Patty Figueroa o Maurice Belote en CDBS al 1 (800) 822-7884 (voz o TTY).

~ ~ ~



CDBS le da la bienvenida a Patty Figueroa, Asistente del Proyecto. Patty es una estudiante de posgrado en la Universidad Estatal de San Francisco en el programa de Gerontología, y viene de la Universidad Estatal de San Diego. Para información general de los proyectos, preguntas sobre el censo o para pedir material prestado de la biblioteca, póngase en contacto con Patty al (800) 822-7884 ext. 27 (voz o TTY).

Entrevista (viene de la página 5)

área, por eso me siento afortunada de trabajar con estas personas y aprender de ellas al mismo tiempo.

~ ~ ~

Hoja de Datos

El Uso de Interventores

por Gloria Rodriguez-Gil, CDBS Especialista Educacional

¿Qué es un interventor?

Un interventor es un individuo entrenado que posee conocimientos y destrezas relacionadas con la sordoceguera, y que provee apoyo directo “uno-a-uno” a un alumno con sordoceguera en la escuela, el hogar y en la comunidad.

El grado de necesidad, así como el nivel de apoyo que el alumno con sordoceguera necesita para participar efectivamente en su ambiente, es determinado a través de un proceso de IFSP o de IEP.

Importancia de un interventor para un alumno con sordo-ceguera:

La sordoceguera crea retos singulares y de gran complejidad cuya causa está en la pérdida concomitante de visión y audición. Tales retos ocurren principalmente en el área de la comunicación, el desarrollo conceptual y social y el desarrollo emocional. Un interventor responde a esos retos al servir como enlace entre el alumno y el mundo que lo rodea, y al ayudarlo a que los expanda.

El papel del interventor:

- Facilitar el proceso de acceder a información que generalmente se alcanza mediante visión y audición.
- Facilitar el desarrollo de la comunicación expresiva del alumno.
- Promover una relación de confianza y seguridad con el alumno y con otras personas en el mundo del alumno.

Las responsabilidades del interventor:

- Proveer apoyo directo al alumno.
- Trabajar cooperativamente con los miembros de la familia y los proveedores de servicios directos y

Las hojas de datos de Servicios Para Sordos-Ciegos de California son para ser usadas por ambos familias y profesionales que ayudan a individuos que tienen dos sentidos incapacitados. La información aplica a estudiantes 0–22 años de edad. El propósito de la hoja de datos es para dar información general sobre un tema específico. La información más específica para un estudiante individual puede proveerse mediante la asistencia técnica individualizada disponible desde CDBS. La hoja de datos es un punto para comenzar una información adicional.

Las responsabilidades del interventor (continuado):

los consultores incluyendo maestras de clase, especialistas en sordera y duros de oído, especialistas en visión, terapeutas de habla y lenguaje, terapeutas físicos y ocupacionales, instructores en orientación y movilidad, especialistas en inclusión y otros.

- Seguir las metas del IEP del alumno.
- Seguir adaptaciones y técnicas de instrucción sugeridas por el equipo educativo del alumno.
- Ser competente en el sistema de comunicación del alumno.
- Crear materiales para instrucción según vaya siendo necesario.
- Mantener un registro diario del trabajo del alumno en la escuela.
- Facilitar la comunicación entre el hogar y la escuela.
- Participar en el IEP y otras reuniones del alumno.
- Participar en la evaluación del alumno.
- Participar en entrenamientos relacionados con la sordoceguera.

Actitudes para el trabajo:

- Poner metas altas para el alumno y demostrar su compromiso en ayudar al alumno a alcanzar su más alto potencial.
- Demostrar respeto por el alumno y por su capacidad de aprendizaje.
- Seguir las decisiones y los procedimientos del equipo.
- Aceptar y utilizar la retroalimentación constructiva.
- Mostrar interés en desarrollar destrezas y conocimientos adicionales.



800-822-7884 Voice/TTY
415-239-0106 FAX
www.sfsu.edu/-cadbs

Fact Sheet

The Use of Interveners

by Gloria Rodriguez-Gil, CDBS Educational Specialist

What is an Intervener?

An intervener is a trained individual who has knowledge and skills related to deaf-blindness; and provides a one-to-one direct support to a learner who is deaf-blind at school, home and in the community.

The need for an intervener and the level of support the learner needs to participate effectively in his or her environment are determined through the IFSP or IEP process.

Importance of an Intervener for a Child who is Deaf-Blind:

Deaf-blindness creates very unique and complex challenges caused by the concomitant effect of both vision and hearing loss. These challenges are mainly in the area of communication, concept development and social and emotional development. An intervener responds to these challenges by serving as a link between the learner and his or her world, and by helping to expand it.

Role of an Intervener:

- Facilitate the process of accessing information usually gained through vision and hearing.
- Facilitate the development of the learner's receptive and expressive communication.
- Promote a trusting and secure relationship with the learner and with the other people in the learner's world.

Intervener's Responsibilities:

- Provide direct support to the learner.
- Work cooperatively with family members and a variety of direct service providers and consultants including: classroom teachers, deaf and hard of hearing specialists, vision specialists, speech and language therapists, occupational and physical therapists, orientation and mobility instructors, inclusion specialists, and others.

Fact sheets from California Deaf-Blind Services are to be used by both families and professionals serving individuals with dual sensory impairments. The information applies to students 0–22 years of age. The purpose of the fact sheet is to give general information on a specific topic. More specific information for an individual student can be provided through individualized technical assistance available from CDBS. The fact sheet is a starting point for further information.

Intervener's Responsibilities (continued):

- Follow the learner's IEP goals.
- Follow adaptations and instructional techniques suggested by the learner's educational team.
- Be proficient in the learner's communication system.
- Create instructional materials as needed.
- Keep a daily record of the learner's work at school.
- Facilitate the communication between home and school.
- Participate in the learner's IEP and other team meetings.
- Participate in the learner's assessment.
- Participate in trainings related to deaf-blindness.

Work Attitudes:

- Set high expectations of the learner, and demonstrate a commitment to helping the learner reach his or her highest potential.
- Demonstrate respect for the learner and his or her capacity for learning.
- Follow team decisions and procedures.
- Accept and use constructive feedback.
- Show interest in developing additional skills and knowledge.

Conferencia sobre Sordo-Ceguera del 2002

REUNIÓN DE CALIFORNIA

Del 16 al 18 de Mayo del 2002

“Handlery Hotel and Resort” en San Diego



Patrocinado por California Deaf-Blind Services

Y

“Project Needs”/Escuelas de la Ciudad de San Diego

Una conferencia para familias, maestros, y profesionistas interesados enfocada en temas específicos relacionados con niños con ambos problemas, de audición y visión. Algunos de los temas que serán presentados son la comunicación, el impedimento de la visión, el implante coclear y la nueva tecnología. Esta es una oportunidad para reunirse con los conferencistas, participar en las conferencias con estos especialistas y aprender sobre las técnicas educativas más efectivas y ampliamente aceptadas que actualmente se usan en todo el mundo. Reúnanse con nosotros en la bella ciudad de San Diego por tres días de apoyo y conferencias estimulantes.

Conferencistas Principales:

Dr. Jan van Dijk	Instituut voor Doven
David Brown	California Deaf-Blind Services
Kat Stremel	National Technical Assistance Consortium

Coordinadores de los Talleres (lista parcial):

Shelley Barron	Project NEEDS
Maurice Belote	California Deaf-Blind Services
Dr. Sue Brotherton	California State Universtiy, San Bernadino
Dr. Deborah Chen	California State University, Northridge
Nancy Cornelius	Exceptional Family Resource Center
Nancy Deutsch	San Diego City Schools
Dr. June Downing	California State University, Northridge
Pam Frankel	San Diego City Schools
Gloria Rodriguez-Gil	California Deaf-Blind Services
Larry Rhodes	California Deaf-Blind Services
Cindi Robinson	The Arizona Deafblind Project
Joan Schmidt	Creative Living Options
Sandy Staples	Lodi Unified School District

Las sesiones de los talleres van a estar divididas en tres trayectorias: bebés y preescolares; edad escolar; y transición de la escuela a la vida como adulto. En varios talleres serán enfatizados temas relacionados con sistemas de comunicación para niños y jóvenes sordo-ciegos.

La conferencia va a empezar el jueves, 16 de mayo a las 10:00 de la mañana y va a terminar el sábado, 18 de mayo a las 12:00 del día. **La primera noche de la conferencia habrá una recepción al aire libre cerca de la piscina, ofrecida por la generosidad de Southern California Network.**

Para obtener un panfleto con información sobre la inscripción a la conferencia, póngase en contacto con Patty Figueroa, Asistente del Proyecto de CDBS al cadbs@pacbell.net o por teléfono al (800) 822-7884, ext. 27 (voz o TTY). **La fecha límite para pagar una cuota reducida de pre-inscripción a la conferencia es el 15 de abril del 2002.**

Servicios de California para la Sordo-ceguera

reSources

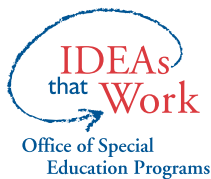
Editor.....Maurice Belote

Diseño y Elaboración Rebecca Randall

CSDB reSources es publicado cada trimestre por California Deaf-Blind Services.

Este boletín está patrocinado total o parcialmente por la Oficina de Programas de Educación Especial del Departamento de Educación de los Estados Unidos (Acuerdo Cooperativo No. H326C990013). Sin embargo, las opiniones expresadas en el boletín no necesariamente reflejan la política o posición de la Oficina de Programas de Educación Especial del Departamento de Educación de los Estados Unidos, y no se debe sobreentender ninguna aceptación oficial del Departamento de Educación.

Nota: No hay restricciones de derecho de autor en este documento; sin embargo por favor dé crédito al origen y apoyo de los fondos federales cuando se copie todo o una parte de este material.



Origen de los Fondos:
Ley Pública 106-17, Título I - Enmiendas
al Acto de Educación para Individuos con
Deshabilidades, Parte D, Subparte 2, Secc.
661(i)(1)(A).

Servicios de California para la Sordo-ceguera

Personal

(800) 822-7884 Voz/TTY

Maurice BeloteCoordinador del Proyecto
Larry Rhodes..... Especialista Educacional
David Brown Especialista Educacional
Gloria Rodriguez-Gil..... Especialista Educacional
Myrna Medina..... Especialista Familiar
Jackie Kenley Especialista Familiar
Rebecca Randall..... Información Tecnológica
Patty Figueroa Asistente del Proyecto

5016 Mission Street
San Francisco, CA 94112
(415) 239-8089 Voice/TTY
(415) 239-0106 Fax
cadbs@sfsu.edu

San Francisco State University
Special Education Department
1600 Holloway Avenue
San Francisco, CA 94132

ADDRESS SERVICE REQUESTED

NON PROFIT ORG.
U. S. POSTAGE PAID
SAN FRANCISCO, CA
PERMIT 7741